



＜英語版＞

Contents (内容)

FY 2025 Yamato City Cancer Screening Announcement	2025年度大和市がん検診のご案内
FY 2025 Yamato City Medical Check-up Announcement	2025年度大和市健康診査のご案内
Notice of change to the closing times of recyclable material drop-off locations	資源の拠点回収の終了時間の変更
Call for Entries: FY 2025 Yamato Arts Festival General Exhibition (Arts Division)	令和7年度やまと芸術祭一般公募展(芸術部門)の作品を募集
Avisos de la Asociación Internacional de Yamato	(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

**FY 2025 Yamato City Cancer Screening Announcement** 2025年度大和市がん検診のご案内

Yamato City offers annual cancer screenings between April until March of the following year.

【Eligibility】

- In April, eligible individuals should have received a large green envelope addressed to them personally, containing a Screening/Health Check-up Ticket and the Yamato City Screening/Health Check-up Guide.
- To quality, individuals must be registered residents of Yamato City who fall within the eligible age range for each screening type (based on fiscal year age).

大和市では毎年4月から翌年3月までの期間で、がん検診を実施して

います。

【対象】

- 対象となる方には、4月に「検診・健診受診券」と「大和市検診・健診ガイド」が個人宛てに緑色の大きい封筒で発送されています。
- 大和市に住民登録があり、各検診の対象年齢(年度末年齢)に該当する方が対象となります。

【How to Apply】 【申込方法】

Screening Methods 検診方法	Partner Medical Institutions (Individual Cancer Screenings) 施設(医療機関)がん検診	Group Screenings (Mass Cancer Screenings) 集団がん検診
<b>Period/Dates and Fees</b> 実施期間・日程・費用	April 21, 2025 (Mon) – February 28, 2026 (Sat) ※Some institutions may stop accepting appointments early depending on availability ※Contact the medical institution directly for fee details 2025年4月21日(月)～2026年2月28日(土) ※各医療機関の予約状況等により、早期に終了する場合があります。 ※費用は各医療機関へお問い合わせください。	April 2025 – March 2026 ※See the next section for the screening schedule ※For fee details, refer to the Yamato City Screening/Health Check-up Guide 2025年4月～2026年3月 ※スケジュールは次頁をご覧ください。 ※費用は「大和市検診・健診ガイド」をご覧ください。
<b>Location</b> 実施場所	Refer to the list of partner medical institutions in the Yamato City Screening/Health Check-up Guide 大和市検診・健診ガイド内に記載のある施設がん検診協力医療機関一覧をご覧ください。	Three screening locations in the city: ①Regional medical Center ②Health and welfare Center ③Shibuya Learning Center 市内3会場 ①地域医療センター ②保健福祉センター ③渋谷学習センター
<b>How to Apply</b> 申込方法	Make a reservation directly with a partner medical institution ※As a general rule, advance reservations are required. 協力医療機関に直接お申込みください。 ※原則、事前に予約が必要です。	Applications may be submitted via online form, telephone, fax, or postcard during the registration period. ※In cases where applications exceed available capacity, a lottery will be held. Lottery results will be sent via postcard about 10 days after the application deadline. 申込受付期間内に電子申請、電話、FAX、はがきのいずれかでお申込みください。 ※定員を超えた場合は抽選となります。抽選結果は申込受付期間終了後、10日前後で全員にはがきで通知します。
<b>What to Bring</b> 持ち物	●Cancer Screening Ticket for the specific test (you will not be able to receive the screening without this) ●My Number Card as a health insurance card, or another valid ID to prove insurance eligibility ●受診する項目のがん検診受診券(検診当日に持参しない場合は、受診できません) ●マイナ保険証など保険資格確認ができるもの	●Cancer Screening Ticket for the specific test (you will not be able to receive the screening without this) ●The document package mailed to you by the city at least four days prior to your appointment ●受診する項目のがん検診受診券(検診当日に持参しない場合は、受診できません) ●検診日の約4日前までに市が郵送する書類一式
<b>Results</b> 結果のお知らせ	Screening results will be provided directly from the medical institution ※The results will not be sent by mail 受診した医療機関で確認 ※結果は郵送いたしません。	Mailed approximately 1.5 months after the screening date 検診日から約1か月半後に郵送

The schedule and locations for group cancer screenings are listed below.

なお、集団がん検診のスケジュールと場所は以下の通りです。

Date 日付	Screening Categories 検診内容						Registration Period 申込期間	Location 会場	Remarks 備考
	Lung 肺	Stomach 胃	Colon 大腸	Breast cancer (Mammography) 乳がん (マンモグラフィ 健診)	Breast cancer (Ultrasound) 乳がん (超音波健診)	Uterus 子宮			
8/24 (Sun) (日)			●	●	●	●	7/1~7/10	①	A
8/31 (Sun) (日)	●	●	●			●	7/1~7/10	③	
9/3 (Wed) (水)	●	●	●	●		●	7/1~7/22	②	B
9/12 (Fri) (金)			●	●	●	●	7/1~7/22	③	A
9/19 (Fri) (金)	●	●	●	●		●	7/1~7/22	②	
9/30 (Tue) (火)	●	●	●	●		●	8/1~8/12	①/②	
10/8 (Wed) (水)	●	●	●	●		●	8/1~8/12	②	
10/14 (Tue) (火)			●	●	●	●	8/1~8/20	①	A
10/22 (Wed) (水)	●	●	●	●		●	8/1~8/20	②	
10/25 (Sat) (土)	●	●	●	●		●	9/1~9/10	③	
10/31 (Fri) (金)	●	●	●	●		●	9/1~9/10	①/②	
11/1 (Sat) (土)	●	●	●	●		●	9/1~9/10	②	
11/7 (Fri) (金)	●	●	●	●		●	9/1~9/22	②	B
11/11 (Tue) (火)			●	●	●	●	9/1~9/22	①	A
11/19 (Wed) (水)	●	●	●	●		●	9/1~9/22	①/②	
11/22 (Sat) (土)	●	●	●	●		●	10/1~10/10	②	
12/3 (Wed) (水)	●	●	●	●		●	10/1~10/10	②	B
12/6 (Sat) (土)			●	●	●	●	10/1~10/20	③	A
12/19 (Fri) (金)	●	●	●	●		●	10/1~10/20	②	
12/22 (Mon) (月)	●	●	●	●		●	11/1~11/10	②	
2026/1/20 (Tue) (火)	●	●	●	●		●	11/1~11/20	②	
1/24 (Sat) (土)			●	●	●	●	11/1~11/20	①	A
2/2 (Mon) (月)	●	●	●	●		●	12/1~12/10	②	
2/9 (Mon) (月)			●	●	●	●	12/1~12/10	①	A
2/15 (Sun) (日)	●	●	●	●		●	12/1~12/22	②	
2/20 (Fri) (金)	●	●	●	●		●	1/1~1/23	②	
2/26 (Thu) (木)	●	●	●	●		●	1/1~1/23	②	
3/2 (Mon) (月)	●	●	●	●		●	1/1~1/23	①/②	
3/18 (Wed) (水)	●	●	●	●		●	1/1~1/23	①/②	

※Children aged 6 months to preschool are eligible for childcare. This service is free of charge.

※保育の対象となるお子さんの年齢は、生後6か月以上の未就学児で、費用は無料です。事前予約が必要となりますので、検診と一緒に申込

みください。

Reservations are required, so please make your reservation when applying for screening.

**[Contact]**

Yamato City Health Check-ups, Cancer, and Infectious Disease Prevention Section, Medical and Health Division, Health and Sports Department  
Address: 4th Floor, Health and Welfare Center, 1-31-7 Tsuruma, Yamato City  
Tel: 046-260-5662

**【問合先】**

大和市役所健康・スポーツ部医療健康課健康診査・がん・感染症予防係  
住所:大和市鶴間1-31-7 保健福祉センター4階

Tel:046-260-5662

**FY 2025 Yamato City Medical Check-up Announcement**

2025年度大和市健康診査のご案内

**【Eligibility】**

● In April, eligible individuals should have received a large green envelope addressed to them personally, containing a Health Check-up Ticket and the Yamato City Screening/Health Check-up Guide.

● To qualify, individuals must be registered residents of Yamato City who fall within the eligible age range for each screening type (based on fiscal year age).

Individuals can assess their health through a medical interview with a doctor, weight measurement, blood test, and urine test. The types of screening available in Yamato City depend on your health insurance coverage, so please refer to the guidebook for details.

Select your preferred medical institution from the list of partner medical institutions provided in the guidebook and make an appointment for your screening date and time. Be sure to bring your screening ticket and your My Number Card as a health insurance card or other proof of eligibility on the day of your appointment.

Fees are 1,200 yen for individuals under 70 years old, and free for those aged 70 or older, as well as for tax-exempt households with a medical screening fee waiver certificate.

**Screening Period:** April 21 (Monday) – December 31 (Friday), 2025

**【Contact】**

Yamato City Health Check-ups, Cancer, and Infectious Disease Prevention Section, Medical and Health Division, Health and Sports Department  
Address: 4th Floor, Health and Welfare Center, 1-31-7 Tsuruma, Yamato City  
Tel: 046-260-5662

**【対象】**

● 対象となる方には、4月に「受診券」と「大和市検診・健診ガイド」が個人宛てに緑色の大きい封筒で発送されています。

● 大和市に住民登録があり、各検診の対象年齢(年度末年齢)に該当する方が対象となります。

医師の問診と体重測定や血液検査、検尿などから、自分の健康状態を確認することができます。受診できる大和市健診の種類は、加入の健康保険ごとに決まっていますので、ガイドブックをご確認ください。

ガイドブックにある協力医療機関リストから希望の医療機関を選び、予約をいれてから、「受診券」と「マイナ保険証や資格確認書等」を持って受診してください。

なお、費用は70歳未満の方は1,200円、70歳以上の方や大和市検診・健診費用免除証明書をお持ちの非課税世帯などは無料です。

**実施期間:**2025年4月21日(月)～12月31日(水)

**【問合せ】**

大和市役所健康・スポーツ部医療健康課健康診査・がん・感染症予防係  
住所:大和市鶴間1-31-7 保健福祉センター4階

Tel:046-260-5662

**Notice of change to the closing times of recyclable material drop-off locations**

資源の拠点回収の終了時間の変更

In Yamato City, recyclable materials are collected at local recycling stations and near train stations. Starting April 2025, pickup end time has been changed-please check the updated schedule before use.

大和市では「資源」を地域のリサイクルステーションで回収しているほか、駅前などで拠点回収も実施しています。4月から拠点回収の時間が変わりました。利用する際はご注意ください。

Pickup Locations 拠点回収場所	Pickup Days 回収日	Pickup Time 回収時間	Items Collected 回収品目
<ul style="list-style-type: none"> <li>●Tsukimino Station Square</li> <li>●Chuo-Rinkan Station North Exit (west side of police box)</li> <li>●City Hall Main Entrance</li> <li>●Former Yamato Station Urban Redevelopment Office (Chuo 4-1-14)</li> <li>●つきみ野駅 駅前広場</li> <li>●中央林間駅北口(交番西側)</li> <li>●市役所正南入口</li> <li>●旧大和駅周辺再開発事務所 敷地内(中央4-1-14)</li> </ul>	1st & 3rd Sunday of the month 毎月第1・3日曜日	9:00 ~ 13:00 ※Pickup end time has been changed earlier ※終了時間が早まりました	A. Recyclables B. Recyclables: ・ Packaging plastics ・ Waste cooking oil ・ Food waste compost A. 資源 B. 資源 ・ 容器包装プラ ・ 廃食用油 ・ 生ごみたい肥
<ul style="list-style-type: none"> <li>●South Plaza of Yamato Sports Center</li> <li>●Sagami-Otsuka Station North Exit</li> <li>●Sakuragaoka Station West Exit (in front of bus stop)</li> <li>●Koza-Shibuya Station West Exit</li> <li>●大和スポーツセンター南側広場</li> <li>●相模大塚駅北口</li> <li>●桜ヶ丘駅西口(バス停前)</li> <li>●高座渋谷駅西口</li> </ul>	2nd & 4th Sunday of the month 毎月第2・4日曜日		
<ul style="list-style-type: none"> <li>●City Recyclables Sorting Facility (Kamisoayagi 563-11)</li> <li>●市資源選別所(上草柳563-11)</li> </ul>	Every day (except Dec 29 - Jan 3) 毎日(12月29日～1月3日を除く)	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 15:30	

※Waste cooking oil (plant-based) and food waste compost are not accepted at local recycling stations.

※Waste cooking oil (plant-based) is also collected at the Environmental Management Center office.

※「植物性廃食用油」、「生ごみたい肥」は、地域のリサイクルステーションでは回収できません。

※「植物性廃食用油」は、環境管理センター事務室でも回収します。

**【Contact】**

Yamato City Environmental Management Center  
Resource Recycling Section, Recycling Promotion Division  
Tel: 046-269-7343

**【問合せ】**

大和市役所環境管理センター 資源循環推進課  
資源リサイクル推進係  
Tel : 046-269-7343



# Announcement from the International Association

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl., 1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato  
Tel: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052  
Hours: Mon., Wed., Fri., 1st and 3rd Sat., 8:30 - 17:00 Tue., and Thu., 8:30 - 20:15  
E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp  
URL: https://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階  
電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052  
開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時 火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp  
ホームページ: https://www.yamato-kokusai.or.jp



## Participants Wanted for Gaikokujin Mama no Hiroba (The Foreign Moms' Plaza)

「外国人ママの広場」参加者募集中

The International Association holds the Gaikokujin Mama no Hiroba (The Foreign Moms' Plaza) every 4th Wednesday of the month. This gathering offers a relaxed space where mothers with international backgrounds can bring food to share (or just for themselves) and openly discuss parenting and everyday challenges of life in Japan. Would you like to share common questions like "How do I enroll my child in daycare?" "When and where can we get vaccinations?" "Where can I get advice on my child's development?"

**Date and time:** 4th Wednesday of every month, 11:00 - 13:00  
※ Upcoming Dates: July 23, August 27, September 24, October 22, November 26, December 24

**Place:** Shimin Katsudo Kyoten Betelgeuse North Build. (Yamato International Association)

**What to Bring:** Lunch and drinks

**Reservation:** Not required

毎月第4水曜日、国際化協会にて「外国人ママの広場」を開催しています。  
「外国人ママの広場」は外国につながるママ、子どもを育てるママがランチをもち寄り(もちろん自分用だけでもOK)、日本での子育てや日々の悩み事などをざっくばらんに話し合える場となっています。「子どもを保育園に入れるには、どんな手続きが必要?」「ワクチン接種はいつどこ?」「子どもの成長について、相談したいけどどこに行けばいいのかわからない…」といった疑問や質問を共有してみませんか?  
日時: 毎月第4水曜日 11時~13時  
※今後の予定: 7月23日(水)、8月27日(水)、9月24日(水)、10月22日(水)、11月26日(水)、12月24日(水)

場所: 市民活動拠点ベテルギウス北館 国際化協会  
持ち物: ランチ・飲み物  
事前予約: 不要

## Call for Entries: FY 2025 Yamato Arts Festival General Exhibition (Arts Division)

Yamato City invites submissions for the Yamato Arts Festival General Exhibition (Arts Division), held from October 15 (Wednesday) to November 3 (Monday, public holiday) at the first-floor gallery of the Yamato City Cultural Creation Base Sirius. Outstanding works in each category will receive awards. We welcome your best work!

**Categories:** Painting, calligraphy, photography  
**Eligibility:** Residents, workers, students, or active participants in Yamato City (high school and above)

**Submission Requirements:** Original works created within the past year and not previously exhibited (one entry per person per category)

**Submission Period:** July 1 (Tuesday) to August 22 (Friday) (must arrive by deadline)

Submit your application directly to the city's Cultural Promotion Division by mail (Cultural Promotion Division, Yamato City Hall, 242-8601), FAX 046-263-2080, or online.

※In-person submissions accepted weekdays from 8:30 to 17:00.

※For detailed guidelines and delivery instructions, please see the Application Guidelines available from July 1 at the Cultural Promotion Division, learning centers, and community centers.

**[Contact]** Yamato City Cultural Promotion Section  
Tel: 046-260-5222

## 令和7年度やまと芸術祭一般公募展(芸術部門)の作品を募集

10月15日(水)から11月3日(月・祝)までの間、大和市文化創造拠点シリウス1階ギャラリーで開催する「やまと芸術祭一般公募展(芸術部門)」の作品を募集します。各部門の優秀作品には、表彰を行います。皆さんの力作をお寄せください。

### 部門: 「絵画」「書」「写真」

**応募資格:** 市内に在住、在勤、在学の方及び市内で活動している方(高校生以上)

**出品条件:** 過去1年以内に制作された作品で未発表のもの(1部門につき1人1点)  
**応募方法:** 7月1日(火)~8月22日(金) 必着

出品申込書を文化振興課へ直接、郵送 〒242-8601市役所 文化振興課、ファックス046-263-2080で提出してください。また、インターネットによる電子申請も可能です。

※直接持参の場合は平日8:30から17:00まで  
※作品規定、搬入方法など詳しいことは、文化振興課、各学習センター、各コミュニティセンターなどで7月1日から配布する「募集要項」をご覧ください。

【問合せ先】大和市文化振興課文化振興係 Tel: 046-260-5222